

I berleocche

(I / b-ri-occh)

È una parola dialettale del linguaggio lucerino, molto in uso negli anni '40, '50, espressa quasi sempre nella forma al plurale, al singolare **“U berlocche”** (U / b-ri-occh), con il significato di gioielli in genere. Riferita soprattutto alle collane d'oro, ai bracciali d'oro, agli anelli d'oro e orecchini di oro fino, quello zecchino di 18 carati e molto costoso, indossati dalle donne in maniera pomposa con voluta ostentazione.

Tali personaggi erano indicati con il termine:

- **“A baggejane”** (A / bagg-jan) “La paggio-ana” -

- (riferito a una donna) -

- **“U baggejane”** (U / bagg-jan) “Il paggio-ano” -

- (riferito a un uomo) -

per l'eccessivo addobbo di monili e per il vestirsi come un paggio, come un giovinetto nobile di corte.

La sua derivazione alla lettera è:

- **“Bello oro all'occhio”** -

In maniera più ampia e più esplicita,

- **“Bei gioielli di oro che allettano, affasciano gli occhi”** -

La dimostrazione è la seguente:

- "**Bello-oro-all'occhio**" > "**Bello-oro-l'occhio**" -

- "**Bello-oro-l'occhio**" > "**Bèlle-oro-l'occhio**" -

- "**Bèlle-oro-l'occhio**" > "**Bèlle-ore-l'occhio**" -

- "**Bèlle-ore-l'occhio**" > "**Bèlle-ore-locche**" -
- "**Bèlle-ore-l'occhio**" > "**Bèlle-ore-leocche**" -

- "**Bèlle-ore-leocche**" > "**Bèlleore-leocche**" -
- "**Bèlle-ore-leocche**" > "**Bèllore-leocche**" -

- "**Bèlleore-leocche**" > "**Bèlleure-leocche**" -
- "**Bèlleure-leocche**" > "**Bèlleere-leocche**" -
- "**Bèlleere-leocche**" > "**Bèllere-leocche**" -

- "**Bèllere-leocche**" > "**Bere-leocche**" -

- "**Bere-leocche**" > "**Bereleocche**" -

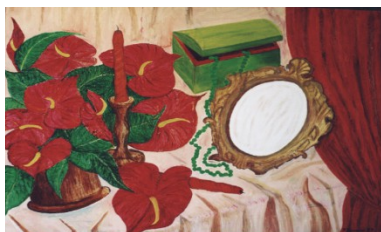
- "**Bere-leocche**" > "**Berleocche**" > "**Berleocche**" (B-rl-occh) -
- "**Bere-leocche**" > "**Berlocche**" > "**Berlocche**" (B-rlocch) -

Alcune varianti sono:

- "**U berlocche**" (U / b-rlocch) > (Il bello all'occhio) Il gioiello -
- "**I berleocche**" (I / b-rl-occh) > (I belli all'occhio) I gioielli -
- "**Nu berlocche**" (Nu / b-rlocch) > (Un bello all'occhio) -
- "**Nu berlocche**" (Nu / b-rlocch) > Un gioiello -

- “**Nu frecheone de berlecche**” -
- (Nu / fr-ch-on / d / b-rl-occh) -
- (Un fottio di gioielli) -
- **Tantissimi gioielli** -

Quale gioiello non arreca piacere?



- “*Vanitas vanitatum, et omnia vanis*” -
- Vanità delle vanità e tutte le cose vanità -

È l'incipit con cui inizia il libro biblico l'Ecclesiaste, spesso citato per ricordare la vanità dei beni terreni.

Dicono gli studiosi che la vanità è un frivolo comportamento (ora un po' ridimensionato dall'allora periodo degli anni '50, quando volutamente era ostentata con appariscenti monili a simboleggiare di aver superato il disagio della miseria), un eccessivo interesse per le cose futili, un'innocente mania e debolezza umana.

Le donne abbondantemente la esternano con disinvoltura, ma anche gli uomini non sono privi di questo desiderio.

Una sostanziale differenza etimologica esiste tra il termine “**Berlocche**” (B-rlocch) e “**Balucche**” (Balucch) pur indicando entrambi il monile o gioiello. Difatti, la loro derivazione è la seguente:

- “**Berlocche**” (B-rlocch) > “**Bello oro all’ occhio**” -
- “**Balucche**” (Balucch) > “**Bello all’ occhio**” -

La differenza consiste nel fatto che “**Berleocche**” “(B-rl-occh) si riferisce a monili, gioielli esclusivamente di oro e di valore, invece, “**Balucche**” (Balucch) la cui traduzione è “balocchi”, a monili o gioielli ma non di oro.

Nei dizionari d’italiano è riportato che “**Balocco**” (nome maschile) giocattolo, passatempo, deriva dal verbo “**Baloccare**” (Il solito qui pro quo) con il significato di far divertire, trastullare, di **etimo incerto**.

Le regole della grammatica di Lucera, invece, danno la seguente chiarezza:

- “**Baloccare**” deriva da “**Balocco-are**” -
- “**Balocco**” deriva da “**Bello all’occhio**” -

La dimostrazione da “**Balocco**” a “**Balucche**” (Balucch) è la seguente:

- “**Bello-all’occhio**” > “**Bello-a l’occhio**” -

- "Bello-a-l'occhio" > "Bèlle-a-l'occhio" -

- "Bèlle-a-l'occhio" > "Bèlle-a-locche" -

- "Bèlle-a-l'occhio" > "Bèlle-a-leocche" -

- "Bèlle-a-locche" > "Bèlla-locche" -

- "Bèlle-a-locche" > "Ba-locche" -

- "Ba-locche" > "Balocche" -

- "Ba-locche" > "Balocche" > "Balocco" -

- "Balocche" > "Balucche" > "Balucche" (Balucch) -

Gioiello, monile, simbolo di vanità, particolare ornamento fatto con metallo, oro o altro; intarsiato con pietre preziose o gemme, del quale i dizionari della lingua italiana danno le seguenti derivazioni:

- **Gioiello**, dal francese "joiel" -

- **Gioiello**, dal francese antico "joiel" che deriva dal latino volgare "iocus" (gioco), con influsso di "gioia" -

- "gioia₁", sentimento, soddisfazione dell'animo; dal latino "gaudīa", plurale di "gaudium" (gioia) -

- "gioia₂", pietra preziosa, deriva da "**gioiello**", con influsso di "gioia" -

- **Quanta confusione!** -

- **“Gioiello”** deriva da **“Gioia”** e **“Gioia”** deriva da **“Gioiello”** -

- **Che scientifica spiegazione!** -

Le tante regole della grammatica lucerina fanno invece chiarezza a riguardo delle derivazioni:

- **“gioiello”** da **“gioia-ello”** -

- **“gioia”** riduzione di **“giova la”**, la quale **“giova”**, corrisponde anche alla radice del verbo **“giovare”**, latino **“iuvāre”** (arrecare piacere), è la fusione, la crasi della più ampia e seguente locuzione:

- **“Giove il dio della terra la”** -

La quale si riduce nel seguente modo:

- **“Giove il dio della terra la”** > **“Giove-la”** -

con i seguenti chiarimenti:

- **“Giove”**, nella mitologia greca e romana, è il padre degli dei; come esclamazione **“per Giove!”**, esprime sorpresa, meraviglia, entusiasmo -

- **“la”**, articolo determinativo, secondo una particolare regola lucerina, segue i nomi nella forma femminile; nel caso specifico è riferito alla **terra** (femminile), in greco **“geo”** -

Per cui la suddetta locuzione cambia nella seguente maniera:

- **“Giove il dio della terra la”** > **“Giove-la”** -
- **“Giove il dio della geo la”** > **“Giove-geo-la”** -

Da entrambe le riduttive locuzioni fuoriescono, con le seguenti dimostrazioni, sia la parola **“gioia”** sia **“giova”**, radice del verbo **“giovere”**.

Da **“Giove-la”** o **“Giove-geo-la”** a **“Giova”** e **“Gioia”**:

- 1) - **“Giove il dio della terra la”** > **“Giove-la”** -
 - **“Giove-la”** > **“Giove-a”** -
 - **“Giove-a”** > **“Giova”** > **“Giova”** -
 - **“Giove-a”** > **“Gioue-a”** -
 - **“Gioue-a”** > **“Gioee-a”** -
 - **“Gioee-a”** > **“Gio-a”** -
 - **“Gio-a”** > **“Gioa”** -
 - **“Gioa”** > **“Gioja”** > **“Gioia”** -
- 2) - **“Giove il dio della geo la”** > **“Giove-geo-la”** -
 - **“Giove-geo-la”** > **“Giove-geo-a”** -
 - **“Giove-geo-a”** > **“Gio-ge-a”** -
 - **“Gio-ge-a”** > **“Gio-ge-a”** -
 - **“Gio-ge-a”** > **“Gioje-a”** -
 - **“Gioje-a”** > **“Geuje-a”** -

- “Geuje-a” > “Giue-a” -

- “Geue-a” > “Giueue-a” -

- “Geueue-a” > “Giuve-a” -

- “Geuve-a” > “Giuva” -

- “Geuva” > “Giova” > “**Giova**” -

- “Gioje-a” > “Gioie-a” -

- “Gioie-a” > “Gioia” > “**Gioia**” -

Tutti i suddetti passaggi fanno riferimento alle rispettive regole della grammatica di Lucera.

Quindi, “gioia” vuol significare una qualsiasi cosa, materia o sentimento che arreca giovamento agli occhi, al fisico e all’animo.

Scumbarì

Scompare è la traduzione con il seguente significato:

- sfigurare, fare la brutta figura nei confronti degli altri -

Era evidente e giusto che tutti cercassero nel lontano passato di uscire dalla miseria e di salire qualche gradino del ceto sociale.

Una volta raggiunto, avveniva volutamente, mostrando ostentatamente la propria posizione economica, il distacco di tutta quella zavorra di parenti o amici che non erano loro pari, e che facevano sfigurare: “**Facèvene scumbarì**”(Facev-n / scumbarì).

Questa gente era ripudiata, con giustificazioni dettate dalla più stravagante fantasia.

Simili di natura, ma che la fortuna ancora non sorrideva loro, non avevano modo di vestirsi con abiti lussuosi e di coprirsi di oro “**chi berlocche**” (chi / b-rl-occh) “con i gioielli di oro”; facevano fare brutta figura agli interessati, agli occhi dei nuovi amici, o parenti acquisiti, di pari o migliore cetò.

Di sicuro si voleva ad ogni costo godere i momenti felici e fare invidia a quella gente che ricordava la loro passata miseria.

Altre parole lucerine che hanno accostamento al termine “**Bello**”, come “**Berlocche**” (B-rlocch) da “Bello-oro-all’occhio”, “**Balocche**” (Balocch) da “Bello all’occhio”, sono:

- “**Belligne**” (B-lliggn) -
- “**Belloneje**” (B-llon-j) -
- o
- “**Velloneje**” (B-llon-j) -

le quali hanno le seguenti derivazioni e significati:

- “**Belligne**” (B-lliggn) parola composta di “**Bello-igne**” o “**Bello-ine**”, di cui:

- “**iggn**”, corrisponde a “**igne**” del latino “**gignere**”, “**generare**” (nel significato, “**di natura**” o “**di qualità congenita**”) tradotto alla lettera con “**ino**” o “**ina**” -

- “**ine**”, riduzione di “**igne**” del latino “**gignere**”, nel significato di generare (Es.: “**vigna**” > “**viggn**” > **vinea**) -

Alcuni esempi che riguardano il suffisso “**igne**”, lucerino “**iggn**”, sono:

- **belligne** (b-lliggn) > (da **bella-igna**) generata bella -
- **crudiggn** (crudiggn) > (da **crudo-igno**) di natura crudo -
- **verdiggn** (v-rdiggn) > (da **verde-igno**) di natura verde -
“**Belloneje**” (B-llon-j) e “**Velloneje**” (B-llon-j) riferito a un soprannome lucerino, hanno lo stesso significato e derivano entrambi dalla riduzione di “**Bella-Antonia**”, che pur avendo l’iniziale consonante diversa, fanno riferimento alla regola lucerina per cui la “**B**” si trasforma in “**V**”, come nei seguenti esempi:

- **Bacio** > **Vase** (Vas) -
- **Barba** > **Vareve** (Var-v) -
- **Barca** > **Varche** (Varch) -

- **B**arda > **V**arde (Vard) -
- **B**ava > **V**ave (Vav) -
- **B**ilancia > **V**elanze (V-lanz) -

La dimostrazione è la seguente:

- "**Bella-Antonia**" > "**Bèlle-Antonia**" -
- "**Bèlle-Antonia**" > "**Bèlle-Andoneje**" -
- "**Bèlle-Antonia**" > "**Bèlle-ndoneje**" -
- "**Bèlle-Antonia**" > "**Bèlle-toneje**" -
- "**Bèlle-Antonia**" > "**Bèlle-oneje**" -
- "**Bèlle-oneje**" > "**Belloneje**" > "**Belloneje**" (B-lon-j) -
- "**Belloneje**" > "**Velleneje**" > "**Velloneje**" (V-lon-j) -

Una particolare forma molto in uso nel linguaggio lucerino è:

- "**Belloneja**" (B-lon-ja) o "**Velloneja**" (V-lon-ja) -

con la "**a**" finale; fa riferimento alla regola della grammatica di Lucera, relativa ai nomi femminili che sono seguiti dal proprio articolo, come:

- "**Bella-Antonia-la**" > "**Bèlle-oneje-a**" -
- "**Bèlle-oneje-a**" > "**Belloneja**" (B-lon-ja) -

- **“Belloneja” > “Velloneja”** (B-llon-ja) -

Potevo iniziare questo mio scritto con una recensione (di solito positive) chiesta a qualcuno che, in virtù della capacità letteraria, avrebbe dato un tocco di qualità al quadernetto.

È un sistema ormai affermato. La garante e consueta prefazione diventa la cornice del quadro, completa e qualifica il dipinto.

- **Strana ed assurda invenzione!** -

La tela se vale, non ha bisogno di suppellettili e tanto meno di alcuna raccomandazione. Sì! Raccomandazione, perché, in pratica, questo è il significato della presentazione.

Di solito, all'esordio si cerca una persona acculturata o già artisticamente arrivata, che con una fugace rassegna, colora, con varie pennellate, e spiega il manufatto, a volte differente dall'animo o intenzione dell'artista.

Se proprio è indispensabile un'introduzione, a mio avviso, deve essere lo stesso autore a dare eventuali suggerimenti.

Da orgoglioso lucerino, desidero fare emergere il dialetto, senza alcuna mania o velleità di grandezza.

Cerco, solo, di applicare alla tela, cioè alle creazioni dei nostri cari antenati, un'appariscente cornice e rendere il dialetto lucerino unico, com'è unica la lingua italiana.

Oltre a questo, intendo fornire chiarimenti, con le tante regole della grammatica di Lucera, riportata nel mio libro di 3400 pagine, diviso in tre volumi, intitolato “**U rataville**” (U / ratavill) unitamente ai tanti miei quadernetti, con le dovute dimostrazioni.

Sceveri tutti i miei scritti dal continuo ripetere la solita atavica e quasi avvilente e stanchevole conclusione che tutto debba derivare dal latino o dal greco.

Aggiungo, che le traduzioni sono eseguite alla lettera, con gli stessi verbi nei modi e tempi; in più, l'impostazione dei libri e quadernetti, contrariamente alle regole tipografiche, non è casuale ma intenzionalmente voluta, anche se all'apparente disordine, manca l'indice di riferimento o i capitoli.

Solo in questo modo, nel caso di ricerca, e senza pregiudizi, facendo onore alla cultura, e sfogliando le pagine si possono incontrare tanti utili termini e altrettante spiegazioni anche di altri paesi, oppure far grugnire, far convergere tutti i muscoli facciali al naso, alle persone maldisposte e solo con morboso desiderio di cercare cavilli o quisquillie.

Mi fa immensamente piacere ricordare la frase che le mamme nel periodo del dopo guerra, proferivano, incitando i propri figli a un migliore futuro:

- È jettà u sanghe a studejà seope i leibbre! Tè pegghejà nu pizze de carte! -

- (E / j-ttà / u / sangh / a / stud-jà / s-op / i / l-ibbr! / Te / p-ggh-jà / nu / pizz / d / cart!) -

- Devi gettare il sangue a studiare sui libri! Ti devi prendere un pezzo di carta! (Riferito a un diploma o una laurea) -

Come, altrettanto si dispone il mio animo con l'emblematica e seguente locuzione lucerina:

- **Ammizze au larghe** -
- (Ammizz / au / largh) -

Rientra tra le frasi largamente usate nel linguaggio lucerino, al quale i nostri antenati, per congenita virtù o fatto naturale, coniarono e aggiunsero parole con tale gradevole suono, con armonia unica che molte volte si perde nella traduzione in lingua italiana.

Ciò evidenzia una grande intelligenza che non ha alcuna smentita, anzi, osservando le tante locuzioni e frasi, rifiutate dalla lingua madre, si può notare una precisione che rasenta, a dir poco, la pignoleria.

Mi riferisco a quella spiccata volontà di qualificare, di volta in volta, l'ubicazione di una zona o di un luogo. L'esempio classico è appunto:

- **Ammizze u larghe** -
- (Ammizz u largh) -
- A in mezzo al largo -

Questa è la traduzione in italiano. Sembra un paradosso, una banalità; invece, oltre ad essere una gradevole espressione dialettale, indica il centro, la grande piazza di Lucera, alias,

- **“Duomo”** -

- **Ndo se faceove u strusce** -

- (Ndo / s / fac-ov / u / strusc) -

- Dove si faceva lo struscio -

Che altra simpaticissima forma, aver adoperato il termine **“Struscio”**, che i dizionari d’italiano fanno erroneamente derivare dal suo verbo **“Strusciare”** (Il solito qui pro quo) con il significato di **“Strofinare”**.

Invece le regole della grammatica di Lucera smentiscono tale derivazione con i seguenti chiarimenti:

- **“Strusciare”** (verbo) deriva da **“Struscio-are”** -

- **“Struscio”** (nome maschile) deriva dal **“S-torchio”** -

- **“S”**, prefisso detrattivo con l’intento di diminuire la pressione esercitata dal torchio, nel significato, quasi, di rasentare, strisciare, fino ad esaurirsi -

- **“torchio”**, macchina semplice usata per comprimere due corpi, anche di diversa natura -

La particolarità di tale affermazione è in relazione alla regola lucerina che il gruppo **“Torc”** di **“Torchio”** si trasforma in

“**Trocc**” di “**Trocchio**”, e da questo, con il prefisso “**S**”, si arriva a “**Struscio**” e lucerino “**Strusce**” (Strusc), nel modo seguente:

- “**S-torchio**” > “**Storchio**” -
- “**Storchio**” > “**Strocchio**” -
- “**Strocchio**” > “**Strucchio**” -
- “**Strucchio**” > “**Struzzio**” -
- “**Struzzio**” > “**Strussio**” -
- “**Strussio**” > “**Struscio**” > “**Struscio**” -

Tutti i passaggi sopra effettuati seguono precise regole della grammatica di Lucera; ad evitare un discorso avulso, vuoto, riporto alcuni esempi in merito al cambio di “**ss**” in “**sc**” e viceversa:

- **basso** > **vasce** (vasc) -
- **cassa** > **casce** (casc) -
- **grasso** > **grasce** (grasc) -
- **nessuno** > **nescejune** (n-sc-jun) -
- **rosso** > **rusce** (rusc) -
- **coscia** > **cosse** (coss) -
- **lasciare** > **lassà** (lassà) -

- “**Struscio**” > “**Streuscio**” -
- “**Struscio**” > “**Strusceje**” -
- “**Struscio**” > “**Strusce**” > “**Strusce**”(Strusc) -

U streusce (U / strusc) “**Lo struscio**”, la passeggiata che si faceva solo al Duomo di Lucera, davanti alla Cattedrale, alle

feste: Natale, Pasqua, le domeniche mattina dalle 10 alle 12 e alla sera dalle 18 alle 20. Durante l'inverno l'orario del passeggio era molto ridotto.

La motivazione dello "**Struscio**" era:

- per tutte le donne, in modo particolare quelle maritate, ostentare il nuovo vestito o il nuovo gioiello, oppure tutti i gioielli di oro in possesso, abilmente distribuiti sul corpo, alias "**i berleocche**" (i / b-rl-occh) "i bei ori all'occhio" -

- per tutte le ragazze, e in modo particolare le tardone, accalappiare, in maniera abilmente celata, il fidanzato -

- per tutti i giovani e tardoni fare conquiste, trovare la fidanzata, con la convinzione per qualcuno di possedere un irresistibile fascino e fare strage di cuori, che poi come tutti gli altri ragazzi, la pseudo convinzione, la falsa opinione si trasformava in un'evidente e straordinaria timidezza -

All'epoca il Duomo era l'unica zona, in onore a

- **Santa Maria** e alla **Cattedrale** -

dove si faceva il passeggio, dove si andava per mettersi in mostra ed ostentare,

- **A tulètte neove chi berleocche** -

- (A / tulet / n-ov / chi / b-rlocch) -

- Il vestito nuovo con i gioielli di oro -

Ebbene, spinti da tale desiderio, la piazza così gremita, costipata, diventava stretta a contenere la tanta gente che nel tragitto, avanti ed indietro, era obbligata, continuamente, a strofinarsi. In più, questo era il più importante, trovare

l'innamorato o l'innamorata mascherato da una evidente ed apparente abile indifferenza.



Ammizze u larghe

Tanne sì
chè se jeove
annanze èrreote,
da nu zinne a navete e
se faceove u strusce!

U larghe
assemegghejave
ana vetrene
cu tandaggènde
chè se mùeove au
sguarde dacchejisa granne.

Oggnejune,
apparecchejate,
teneove nu muteve.

I gejuvene jèvene
pe trùuarese
na uagglejone, mèndre
i fegghejole chè
se teravene a cavezètte,
jèvene pa stèssa raggejone,
ma nu deèvene accapì.

I descurze
se facèvene cu penzire
da lundane,
a doggne èggere
chè se facejove.

E schejitte leucche
se ndreccejavene,
se nfucavene e
se parlavene damore.

- (**Ammizz / u / largh /**

Tann / sì /
che / s / j-ov /
annanz / err-ot, /
da / nu / zinn / a / nav-t / e /
s / fac-ov / u / strusc! /

U / largh /
ass-m-ggh-jav /
ana / v-tr-n /
cu / tandaggend /
ch / s / mùu-ov / au /
sguard / dacch-jisa / grann. /

Oggn-jun, /
appar-cch-jat, /
t-n-ov / nu / mut-v. /

l / g-juv-n / jev-n /
p / trùuar-s /
na / uaggl-jon, / mendr /
i / f-ggh-jol / che /
s / t-rav-n / a / cav-zett, /
jev-n / pa / stessa / ragg-jon, /
ma / nu / d-ev-n / accapì. /

l / d-scurz /
s / facev-n / cu / p-nzir /
da / lundan, /
a / doggn / egg-r /
che / s / fac-jov. /

E / sch-jitt / l-ucch /
s / ndr-cc-jav-n, /
s / nfucav-n / e /
s / parlav-n / damor.) -

In piazza grande

Allora sì / che si andava avanti e indietro, / da uno spigolo di muro all'altro / e si faceva lo struscio. / La piazza assomigliava a una vetrina con tanta gente che si muoveva / sotto lo sguardo della Cattedrale. / Ognuno, / apparecchiato, / aveva un motivo. / I ragazzi andavano per trovare una fidanzata; / mente le ragazze, / schizzinose, / andavano per lo stesso intento, / ma non lo facevano capire. / I discorsi tra fidanzati si facevano, / all'incontrarsi dopo ogni giro, / con il pensiero e da lontano, / e solo gli occhi s'intrecciavano, / s'infuocavano / e si parlavano d'amore.

Piccoli tasselli della grammatica di Lucera

La vocale “a” in tutte le parole di qualsiasi genere, tranne quelle finali che si trasformano in “e” muta, nel dialetto lucerino, non cambia mai, a differenza delle altre (e, i, o, u), come nei seguenti esempi:

- | | |
|---|--|
| - <u>a</u> rate (arat) | > <u>a</u> ratro - |
| - <u>a</u> reve (ar-v) | > <u>a</u> lbero - |
| - <u>b</u> alecone (bal-con) | > <u>b</u> alcone - |
| - <u>c</u> amb <u>a</u> ggne (cambaggn) | > <u>c</u> amp <u>a</u> ggna - |
| - <u>c</u> ase (cas) | > <u>c</u> asa - |
| - <u>c</u> aved <u>a</u> re (cav-dar) | > (<u>c</u> ald <u>a</u> ra) cald <u>a</u> ia - |
| - <u>v</u> asenecole (vas-n-col) | > <u>b</u> asilico - |
| - <u>v</u> ej <u>a</u> le (v-jal) | > <u>v</u> iale - |

La preposizione “in” in lucerino si riduce a “n” per l’eliminazione della vocale “i”, che trasformatasi in “e” muta, va eliminata; mentre nell’interno della parola rimane “en”. Tale consonante “n” la si trova sempre come prefisso abbinata, molte volte, con la preposizione “a”, come nei seguenti esempi:

- | | |
|---|--|
| - <u>n</u> gum <u>e</u> n <u>a</u> (ngum-nzà) | > <u>i</u> n <u>c</u> om <u>i</u> n <u>a</u> re - |
| - <u>a</u> ngum <u>e</u> n <u>a</u> (angum-nzà) | > <u>a</u> - <u>i</u> n <u>c</u> om <u>i</u> n <u>a</u> re - |
| - <u>n</u> ganalà (nganalà) | > <u>i</u> n <u>c</u> analare - |
| - <u>a</u> nganalà (anganalà) | > <u>a</u> - <u>i</u> n <u>c</u> analare - |
| - <u>n</u> zeggn <u>e</u> jà (nz-ggn-jà) | > <u>i</u> n <u>s</u> egnare - |
| - <u>a</u> nzeggn <u>e</u> jà (anz-ggn-jà) | > <u>a</u> - <u>i</u> n <u>s</u> egnare - |
| - <u>n</u> fussà (nfussà) | > <u>i</u> n <u>f</u> ossare - |
| - <u>a</u> nfussà (anfussà) | > <u>a</u> - <u>n</u> - <u>f</u> ossare - |

La suddetta “in”, negli altri casi, cioè, quando non è unita ad alcuna parola, è intesa con la preposizione “entro” e si

trasforma “**nde**” (nd), ma la si trova sempre accoppiata con un articolo, come nelle seguenti forme:

- “**nda**” > “**nde-a**” (nd-a) > “**entro la**” (nella) -
- “**ndi**” > “**nde-i**” (nd-i) > “**entro le**” (nelle) -
- “**ndi**” > “**nde-i**” (nd-i) > “**entro i**” (nei) -
- “**ndu**” > “**nde-u**” (nd-u) > “**entro il**” (nel) -
- “**ndu**” > “**nde-u**” (nd-u) > “**entro lo**” (nello) -

Come nei seguenti esempi:

- “**nda case**” (nda / cas) > (entro-la casa) nella casa -
- “**ndi chease**” (ndi / ch-as) > (entro-le case) nelle case -
- “**ndi pertune**” (ndi / p-rtun) > (entro-i portoni) nei portoni -
- “**ndu vase**” (ndu / vas) > (entro-il vaso) nel vaso -
- “**ndu stepe**” (ndu / st-p) > (entro-lo stipo) nello stipo -

La dimostrazione da “**entro**” a “**nde**” (nd) è la seguente:

- “**entro**” > “**èndre**” -
- “**entro**” > “**ntro**” -
- “**ntro**” > “**ndro**” -
- “**ndro**” > “**ndre**” -
- “**ndro**” > “**nde**” -

Rif. regola lucerina: il gruppo “**tro**”, “**tra**”, “**dre**”, si trasformano in “**te**” (t), come nei seguenti esempi:

- **altro** > **ate** (at) -
- **maestro** > **maste** (mast) -
- **padre** > **pate** (pat) -
- **pietra** > **preote** (pr-ot) -

- vostro > vuste (vust) -

Oppure, la suddetta “in”, viene espressa anche con la preposizione “dentro”, lucerino “dinde” (dind), accoppiata a un articolo, come nei seguenti esempi:

- “dinda case” (dinda / cas) > (dentro-la casa) nella casa -
- “dindi chease” (dindi / ch-as) > (dentro-le case) nelle case -
- “dindu vase” (dindu / vas) > (dentro-il vaso) nel vaso -
- “dindu stepe” (dindu / st-p) > (dentro-lo stipo) nello stipo -

Il termine “ndu” risulta anche la traduzione di “non-te-lo”, la cui dimostrazione è la seguente:

- “non-te-lo” > “nen-te-lo” -
- “non-te-lo” > “ne-te-lo” -
- “non-te-lo” > “n-te-lo” -

Molte volte nei dizionari si confonde, erroneamente, la “n” della negazione “non” con la “n” della preposizione “in”.

- “n-te-lo” > “n-tè-lo” -
- “n-tè-lo” > “n-tè-u” -
- “n-tè-u” > “ndè-u” -

Rif. regola lucerina: la consonante “t” preceduta da “n”, cambia “nt” in “nd”, come nei seguenti esempi:

- canto > cande (cand) -
- conto > cunde (cund) -

- **gente** > **gènde** (gend) -
- **monte** > **munde** (mund) -
- **tanto** > **tande** (tand) -

- “**ndè-u**” > “**ndu**” -

La distinzione di “**ndu**” (formato da “**entro lo**”) e “**ndu**” (da “**non-te-lo**”) avviene in base al contesto della frase, come nei seguenti esempi:

- “**ndu stepe**” (ndu / st-p) > (**entro-lo stipo**) nello stipo -
- “**ndu sacce addì**” (ndu / sacc / addì) > **non te lo** so dire -
- “**ndu sacce fà**” (ndu / sacc / fà) > **non te lo** so fare -
- “**ndu vogghe dì**” (ndu / vogh / dì) > **non te lo** voglio dire -

Dai quali esempi si evince la seguente regola generale lucerina:

- “**ndu**”, seguito da un nome, è “**entro lo**” -
- “**ndu**”, seguito da un verbo, è “**non-te-lo**” -

A frezzeole

(A / fr-zz-ol)

È la padella o qualsiasi contenitore per friggere. Ha per radice la voce onomatopea del rumore che emette un alimento o quant’altro immerso nell’olio bollente.

Da tale rumore materializzato in “**Fr fr fr fr...**”, semplificato in “**Fr**”, “**Fre**” (Fr), o “**Frec**” (Fr-c), oppure con il normale cambio

della consonante “**ç**” in “**z**”, in “**Frez**” (fr-z), derivano, con opportuni suffissi, secondo i dettami della grammatica di Lucera, altri termini relativi alla cottura di alimenti nell’olio; tra i quali i seguenti:

- **A frezzeole** (A / fr-zz-ol) -

- da “**La frez-ola**”, (“**Frez**”, voc. onom.; “**ola**”, suffisso femminile di “**olo**” con valore diminutivo-vezzeggiativo, o di relazione, oppure di provenienza, come “**campagnolo**” da “**campagna-olo**”) intesa “**La padella**” per friggere o fare frittiture -

- **U frezzetore** (U / fr-zz-tore) -

- da “**U frez-tore**”, (“**Frez**”, voc. onom.; “**tore**”, suffisso maschile indica l’uomo che fa frittiture), inteso “**Il friggitore**” -

- **A frezzetore** (A / fr-zz-tore) -

- da “**A frez-tora**”, (“**Frez**”, voc. onom.; “**tora**”, suffisso femminile del maschile “**tore**”, indica la donna che fa frittiture), intesa “**La friggitora**”, termine non riconosciuto nei dizionari d’italiano -

- **A freggetrece** (A / fr-gg-tr-c) -

- da “**A frec-trice**”, (“**Frec**”, voc. onom.; “**trice**”, suffisso femminile del maschile “**tore**”, indica la donna che fa frittiture), intesa “**La friggitrice**”, con il quale termine i dizionari d’italiano intendono anche “**la padella**”, “**il contenitore per friggere**” -

- **Frejì** (Fr-jì) -

- da "**Fre-ire**", ("**Fre**", voc. onom.; "**ire**", desinenza dei verbi della terza coniugazione), inteso "**Friggire**", non riconosciuto nei dizionari della lingua italiana -

- **Freje** (Fr-j) -

- da "**Frec-ere**", ("**Frec**", voc. onom.; "**ere**", desinenza dei verbi della seconda coniugazione), inteso "**Friggere**" -

- **Freje** (Fr-j) -

- da "**Fre-ere**", ("**Fre**", voc. onom.; "**ere**", desinenza dei verbi della seconda coniugazione), inteso "**Friggere**" -

- **Frezza** (Fr-zzà) -

- da "**Frez-are**", ("**Frez**", voc. onom.; "**are**", desinenza dei verbi della prima coniugazione), inteso "**Frizzare**" -

- **Frezzecà** (Fr-zz-cà) -

- da "**Frez-icare**", ("**Frez**", voc. onom.; "**icare**", suffisso di manifestazione, con valore diminutivo o frequentativo, come per esempio: nevicare, morsicare, biasciare), inteso "**Frizzicare**", non riconosciuto dai dizionari d'italiano, equivalente al verbo "**Frizzare**" di un liquido gassoso, con la caratteristica presenza di bollicine di gas che emergendo danno origine ai piccolissimi rumori continuativi, simili al friggere con l'olio -

- **Frezzechejà** (Fr-zz-ch-jà) -

- da "**Frez-ico-eggiare**", ("**Frez**", voc. onom.; "**ico**", suffisso con valore di appartenenza, come: bellico, civico, storico, tipico, portico, lastrico, ferrico, tragico, classico; "**eggiare**", suffisso verbale di continuità) inteso "**Frizzicaggiare**", non

ricosciuto dai dizionari, equivalente al verbo “**Frizzare**” in continuazione di un liquido gassoso -

- **Frezzande** (Fr-zzand) -

- da “**Frez-ante**”, (“**Frez**”, voc. onom.; “**ante**”, suffisso del participio presente dei verbi della prima coniugazione in “**are**”, molte volte anche con valore di aggettivo o nome -

È opportuno, di quanto sopra affermato, fare le seguenti precisazioni:

- 1) La voce onomatopea, materializzata in “**Fr fr fr fr...**” e semplificata in “**Fr**”, “**Fre**” (Fr), “**Frec**” (Fr-c), “**Frez**” (Fr-z), corrisponde anche al rumore che emette un corpo rovente in un liquido (olio o acqua) durante il rapido raffreddamento per riportarlo a temperatura normale, o soprattutto per temperarlo, cioè, fare indurire di più la superficie di un corpo d'acciaio (formato da “**ferro-carbonio**”) che per effetto del rapido freddo, fa sì che il carbonio si disponga lungo tutta la superficie raffreddata, come, per esempio, la punta dello scalpello, o del punteruolo, oppure di altri oggetti o utensili. Contrariamente, con un lento raffreddamento si ha l'effetto contrario, si ha la riduzione del carbonio e di conseguenza la riduzione di durezza all'acciaio.

- 2) La trasformazione da “**Fre-ere**” al verbo “**Friggere**” è dimostrata con le regole della grammatica lucerina nella seguente maniera:

- “**Fre-ere**” > “**Friggere**” -

- “Fre-ere” > “Fre-ère” -

- “Fre-ère” > “Freère” -

- “Freère” > “Frejère” -

Rif. regola lucerina: nei binomi di vocali, sia dittonghi sia iati, ritenuti la medesima cosa, si inserisce la semiconsonante “j”, decima lettera dell’alfabeto in uso dal Seicento all’Ottocento e rimasto in molti dialetti d’Italia.

- “Frejère” > “Frijère” -

- “Frijère” > “Frigère” -

- “Frijère” > “Friggere” -

Rif. regola lucerina: la “j” si trasforma in vocale “i”, in “gi” e “g”, come nei seguenti esempi:

- juleja (Jul-ja) > Giulia (la) -

- jujèlle (jujell) > gioiello -

- juche (juch) > gioco -

- jummènde (jummend) > giumenta -

- junge (jung) > giunco -

- jalle (jall) > gallo -

- jelate (j-late) > gelata -

- 3) Anche la consonante “c”, della voce onomatopea “Frec” (Fr-c) può trasformarsi in “gg” del verbo “Friggere” nel seguente modo:

- “**Frec-ere**” > “**Friggere**” -
- “**Frec-ere**” > “**Frec-ère**” -
- “**Frec-ère**” > “**Frigère**” -
- “**Frec-ère**” > “**Friggere**” -

Rif. regola lucerina: la consonante “**c**” o “**cc**” che cambia in “**z**” oppure “**zz**” e viceversa (es. **facc**io > **fazz**e, **lacc**io > **lazz**e) si trasforma anche in “**g**” e “**gg**” (questo per effetto della crasi, della fusione dei minimi termini che fa raddoppiare la consonante), condizionato dalla presenza, nella parola, della “**n**” (intesa preposizione “**in**”) o solo dalla vocale “**i**”, o “**e**” accentata delle parole piane, oppure per un normale cambio fonetico che di solito avviene alle persone affette da “dislessia”, come nei seguenti esempi:

- **bianc**o > **jang**he (jang) -
- **giunc**o > **junge** (jung) -
- **banco** > **vang**he (vangh) -
- **gelso** > **civeze** (civ-z) -
- **teca**, **tèca** > **teog**he (t-ogh) -
- **gavetta** > **çavèt**te (cavett) -

- 4) Nel passato (periodo degli anni '40 e '60) le fritture, molto saporite, avvenivano nei seguenti modi:

- raramente fatte con “**luggle**” (luggl) “**l'olio**”, che, con eccessiva parsimonia condiva solo alcune pietanze e in special modo, insaporiva, centellinato, le fette di pane strofinate di pomodori -

- e, soprattutto, “**ca nzoggne**” (ca / nzogn) “con la in sugna” (traduzione alla lettera) ricavata dal grasso di maiale, molto più economico rispetto all’olio (un litro di olio costava 500 delle vecchie lire, superiore alle 400 - 450 lire di una giornata lavorativa di un uomo, che iniziava prima dell’alba e terminava con lo scuro dopo il tramonto del sole. Le donne invece, massimo 300 lire) -

Oltre quanto affermato, dalla suddetta voce onomatopea derivano altri termini, tra i quali:

- “**Frejarille**” -

- (Fr-jarill) -

Con il significato anche diverso tra paese e paese. A Lucera si intendono i piccoli peperoni verdi fritti insieme ad alcuni pomodori schiacciati; mentre a Castelluccio dei Sauri (Fg), “**I friarielli**”, come riportato in un giornale promozionale, sono un tipo di verdure amarognole della famiglia dei broccoli a foglia.

Secondo le regole della grammatica di Lucera, il termine “**Frejarille**” (Fr-jarill) italianizzato “**Friarielli**”, risulta generico e non ha alcun riferimento né ai peperoncini lucerini, né alla verdura di Castelluccio dei Sauri, poiché la sua derivazione alla lettera è da:

- “**Fre-aro-ino-ello**” -

- “**Fre**”, come sopra affermato è la voce onomatopea del rumore emesso da un alimento nell’olio bollente -
- “**aro**”, suffisso dell’Italia meridionale, equivalente al toscano “**aiò**”, con valore di mestiere, professione, e come in questo caso, inteso luogo di deposito, o altro, atto a contenere qualcosa, che è appunto l’olio nella padella -
- “**ino-ello**”, normalissimo accoppiamento di suffissi con valore diminutivo, relativi ai piccoli pezzi di alimenti fritti nella piccola padella -

Per cui il significato più ampio ed esplicito di “**Friarielli**” o del dialettale “**Frejarille**” (Fr-jarill) è:

- “**Gustosi pezzettini di alimenti fritti nella piccola padella**” -

U crètene

(U / cret-n)

Il cretino

È un epiteto molto in uso nel lontano passato e lo è tuttora ancora di più, sia in italiano sia nel linguaggio di Lucera, il quale lo distingue nelle seguenti maniere:

italiano

- **La cretina** -
- **Il cretino** -
- **I cretini** -
- **Una cretina** -
- **Un cretino** -

lucertino

- **A crètene** (A / cret-n) -
- **U crètene** (U / cret-n) -
- **I crètene** (I / cret-n) -
- **Na crètene** (Na / cret-n) -
- **Nu crètene** (Nu / cret-n) -

La distinzione tra il femminile, il maschile e i plurali, è:

- in italiano, cambia l'articolo e la vocale finale -
- nel lucerino, cambia solo l'articolo, mentre le ultime vocali, secondo la regola della grammatica di Lucera, racchiusa nel mio libro di 3400 pagine intitolato "**U rataville**" (U / ratavill), cambiano in "**ē**" (muta) -

Nei dizionari d'italiano è riportato il significato e l'etimologia di "**Cretino**" nelle seguenti maniere:

- "**Cretino**", aggettivo e nome maschile; chi è affetto da cretinismo; sciocco, stupido; chi adotta atteggiamenti poco seri, volti a suscitare ilarità. Dal francese "crétin" (cristiano) -

- "**Cretino**", dal franco-provenzale, "crétin", "cristiano", "povero essere umano", "povero cristo" -

- "**Cretino**", aggettivo e nome maschile; chi si comporta in modo sciocco, scemo, imbecille, poco intelligente (usato come epiteto offensivo). Chi è affetto da cretinismo. Dal franco-provenzale, "crétin" propriamente "cristiano". Inizialmente usato nel significato di "**povero cristiano**", "**poveraccio**", poi ha assunto valore dispregiativo, sotto forma di epiteto: idiota, imbecille, balordo, scemo, sciocco, deficiente, grullo, tonto; oltre ad altri termini eccessivamente scurrili che mi astengo di trascrivere -

- "**Cretinismo**", nome maschile, malattia causata da insufficienza tiroidea (relativa alla "tiroide", organo posto

nella parte anteriore del collo che produce un ormone per la crescita dell'organismo di ogni essere vivente), caratterizzata da arresto dello sviluppo somatico (“somatico”, aggettivo, che si riferisce al corpo umano, alle sue fattezze) e psichico (“psichico”, aggettivo, turbamento mentale, non fisico, non corporeo). Familiare spregiativo, è inteso, “stupidità”, “imbecillità” -

- Quanta assurdità! -

Assurdità, riportata anche sul sito internet, con altrettanta assurda e lunga descrizione a cura della “Redazione Consulenza Linguistica “dell'Accademia della Crusca”, datata 25/Maggio/2012, espressa, alla maniera dell'arrampicata sullo specchio, nel seguente modo e con termini come:

- “**Linguistica**”, scienza che studia il linguaggio e le lingue; dal francese “**Linguistique**”, derivazione di “linguiste” nel significato di “linguista” -

- “**Glottologia**”, studio scientifico delle lingue e dialetti; parola composta, da “glotto” (lingua) e “logia” (studio) -

- “**Semantica**”, dal francese “**Semantique**”, “Semantico” - “Semantico”, ramo della “linguistica”, che studia il significato e variazioni della parola -

- E affermando, la redattrice “dell'Accademia della Crusca”, che tutti i dizionari etimologici, concordano oggi, nel riconoscere a “**Cretino**” la derivazione dal franco-provenzale,

“**crètìn**”, propriamente “**Cristiano**”. D’altro canto, “**crètìn**”, riconferma, è una variante antropica (“antropica”, ha il significato di “uomo” e “umano”) di “**chrètìn**”, come caratteristico nei dialetti franco-provenzali -

Stranezze su stranezze, per concludere, che la parola “**Cristiano**”, molto antica, come giustamente riportato nei dizionari d’italiano, è:

- **Chi professa la religione di Gesù Cristo** -

- “**Chi segue la legge di Cristo**” -

dal latino “christianus” (“latino”, lingua parlata dagli antichi romani), è arrivata in Francia, si è modellata attraverso il dialetto franco-provenzale, ed è, poi, ritornata in Italia con il cambio di significato, con il cambio semantico, niente di meno “**Cretino**”, con tutte le accezioni sopra elencate -

- **Quanta assurdità, e che scientifica derivazione!** -

Ciò riconferma il mio concetto, già più volte reiterato, in merito alla errata sudditanza della lingua italiana da quella francese, per i continui barbarismi che non fanno onore alla cultura.

Si evince una morbosa mania di francesismo, di esterofilia inutile e sillogismi (concetti complicati) faziosi, che le parole debbano avere la strana e unica fonte di derivazione

etimologica solamente dalla Francia; senza, per altro, considerare che “una sola rondine non fa primavera”.

Senza considerare che i dialetti d’Italia studiati più attentamente, possono fornire degne etimologie, come le tante regole della grammatica di Lucera, che a riguardo di quanto sopra detto, danno i seguenti chiarimenti:

Il termine “**Cretino**” è una parola combinata ed ha origine dalla crasi, dalla fusione di:

- “**Creta-ino**” -

- “**Creta**”, terra argillosa facilmente modellabile; materiale che si sottopone inerme (privo di difesa), remissivo, (condiscendente, arrendevole, docile, sottomesso alla volontà degli altri). Questo concetto traslato a una persona lo investe di tutti gli aggettivi negativi sotto forma di epiteti sopra detti -
- “**ino**”, suffisso diminutivo della “creta”, riferito alla stoltezza di una persona, modellabile secondo la volontà altrui -

Da queste affermazioni viene fuori una espressione più ampia, più esplicita di “**Cretino**”, nella seguente maniera:

- “**Persona simile alle caratteristiche della creta, facilmente modellabile**” -

ovvero,

- “**Persona**” -

- **“idiota, imbecille, balorda, scema, sciocca, deficiente”** -

Oltre ad altri termini eccessivamente scurrili che mi astengo di trascrivere.

Il termine **“Cristiano”** è una parola combinata ed ha l’origine dalla crasi, dalla fusione di:

- **“Cristo-ano”** -

- **“Cristo”**, appellativo di **“Gesù di Nazareth”**. Dal latino **“Christus”**, greco **“Christós”**, che traduce l’ebraico **“Māshiāh”**, in **“unto, consacrato da Dio”** -

- **“ano”**, suffisso che indica appartenenza a nazione, città, gruppo, oppure mestiere, come nei seguenti esempi: italiano, foggiano, padovano, napoletano, capitano, anglicano, ortolano.

- anglicano, chi appartiene alla Chiesa d’Inghilterra (nata con il distacco di Errico VIII dalla Chiesa Cattolica nel 1534) -

- portoricano, chi è nato o abita a Portorico -

- capitano, (da **“capit-ano”**, latino caput”, “capo”) -

- ortolano, (da **“orto-olo-ano”**) -

La parola **“Cristiano”** nel dialetto lucerino si traduce **“Crestejane”** (Cr-st-jan) con le seguenti varianti:

- **“U cretejane”** (U / cr-st-jan) > Il Cristiano -

- **“A cretejane”** (A / cr-st-jan) > La Cristiana -

- “**I crestejane**” (I / cr-st-jan) > I Cristiani -
- “**I crestejane**” (I / cr-st-jan) > Le Cristiane -

Questi esempi mostrano le seguenti regole della grammatica lucerina:

- Nel binomio di vocali “**ia**” di “Crist**ia**no”, come tutti i dittonghi o iati, ritenuti la medesima cosa, s’inserisce la semivocale “**j**”, decima lettera dell’alfabeto in uso dal Seicento all’Ottocento e rimasta in molti dialetti d’Italia -

- Le vocali “**i**” di “Crist**i**no”, si trasformano in “**e**” muta di “Crest**e**jane” (Cr-st-jan) -

- La vocale finale “**o**” di “Cristian**o**”, si trasforma in “**e**” muta di “Crestejan**e**” (Cr-st-jan), come tutte le altre, purché non accentate -

La crasi, la fusione dei minimi termini (antichissimo fenomeno già in uso all’epoca dei greci) di “Cristo-ano”, evidenzia la seguente particolare regola lucerina:

- Delle due vocali “**o-a**” di “Cristo-ano” rimane la “**a**” iniziale del secondo termine (ciò è valevole pure nella lingua italiana) come nella seguente dimostrazione:

- “**Cristo-ano**” > “**Cheriste-ano**” -
- “**Cristo-ano**” > “**Chreiste-ano**” -

- “Cristo-ano” > “Creiste-ano” -

- “Creiste-ano” > “Creiste-ane” -

- “Creiste-ane” > “Creisteane” -

- “Creisteane” > “Creistejane” -

- “Creistejane” tradotto in italiano “Cristiano” -

Le regole della grammatica di Lucera, in più, escludono in maniera categorica il significato, riportato nei dizionari, alla locuzione “Povero Cristo”.

“Povero Cristo”, non ha alcun valore di deficiente, sciocco, babbeo e di tanti altri negativi aggettivi, ma si riferisce in maniera pietosa alla persona martoriata, straziata, eccessivamente stanca, sfinita, avvilita, spossata, stremata, come lo è stato “Gesù Cristo” quando è stato innocentemente inchiodato sulla croce.

Tale disaggio materiale e spirituale è ampliamento racchiuso nella seguente espressiva parola lucerina:

- “Stengenate” -

- (St-ng-nat) -

traduzione alla lettera

- “Cristo-uncinato” -

in maniera più esplicita,

- **“Stare come Cristo in croce e uncinato”** -

La dimostrazione analitica, passaggio su passaggio, con l’applicazione delle rispettive regole della grammatica di Lucera, è la seguente:

- **“Stare come Cristo in croce e uncinato”** > **“Cristo-uncinato”** -

È caratteristica del lucerino e di tanti altri dialetti, la riduzione di una intera frase a minimi termini.

- **“Cristo-uncinato”** > **“Creiiste-uncinato”** -

- **“Creiste-uncinato”** > **“ste-uncinato”** -

- **“ste-uncinato”** > **“stuncinato”** -

- **“stuncinato”** > **“stencinato”** -

- **“stencinato”** > **“stenginato”** -

- **“stenginato”** > **“stengenato”** -

- **“stengenato”** > **“stengenate”** (st-ng-nat) -

Del termine **“Cretinismo”**, le regole della grammatica di Lucera, confermano l’accezione, riferita alla malattia per causa di insufficienza della **“tiroide”**, ma escludono categoricamente, sia pure in maniera familiare, l’attinenza a “stupidità” e “imbecillità”, e fanno derivare “Cretinismo” da:

- **“Creta-ino-ismo”** -

- **“Creta”**, in questo caso, non ha alcun riferimento alla terra argillosa che si fa facilmente modellare, ma ha solo attinenza con l’agronomia (scienza che studia le piante e il terreno), la quale argilla, per un fatto strutturale, è restia all’assorbimento dell’acqua e facilita i ristagni, che inibiscono l’apparato radicale, cioè, non permette una facile penetrazione dell’apparato radicale, e di conseguenza non crea una buona e vigorosa crescita delle piante. Anche questo concetto, poi, è stato traslato nel campo della medicina -

- **“ino”**, suffisso diminutivo, relativo alla crescita stentata di una pianta in un terreno argilloso -

- **“ismo”**, suffisso di voci dotte e di valore astratto, con molteplici significati, quali, dottrine, atteggiamenti, tendenze, caratteri, abitudini (es. romanticismo, illuminismo, impressionismo, verismo, ottimismo, eroismo, egoismo, turismo, meccanismo, organismo) -

Della parola **“Linguistica”**, scienza che studia il linguaggio e le lingue, le regole della grammatica di Lucera danno l’etimologia, tutta nostrana, italiana-lucerna, nella seguente maniera, con i dovuti singoli chiarimenti:

- **“Lingua-istica”** -

- **“Lingua”**, organo muscolare mobile della bocca, oppure, sistema convenzionale di suoni e simboli usati per comunicare. Idioma, linguaggio -

- **“istica”**, suffisso femminile di **“istico”** usato per aggettivare nomi, come:

- affaristico da **“affare-istico”** -

- dentistico da **“dente-istico”** -

- veristico da **“vero-istico”** -

- realistico da **“reale-istico”** -

Nel linguaggio lucerino per distinguere una persona proprio **“Cretina”**, all’ennesima potenza, è usato il seguente particolare termine:

- **“Cretiggnè”** (Cr-tiggn) -

formato da:

- **“Creta-iggnè”** -

- **“Creta”**, “argilla”, con tutti gli aggettivi negativi, come sopra espressi -

- **“iggnè”**, corrisponde a **“igne”** (ign) del latino **“gignere”**, **“generare”**, nel significato, **“di natura”** o **“di qualità congenita”**, come nei seguenti esempi:

- **stalliggnè** (stalliggn) > (da **stalla-igne**) -

- **stalliggn** (stalliggn) > generato nella stalla -
- **stalliggn** (stalliggn) > pieno di energia -

- **crudiggn** (crudiggn) > (da crudo-igne) -
- **crudiggn** (crudiggn) > di natura crudo -
- **crudiggn** (crudiggn) > cosa cruda e immangiabile -

- **verdiggn** (v-rdiggn) > (da verde-igne) -
- **verdiggn** (v-rdiggn) > di natura verde -
- **verdiggn** (v-rdiggn) > pieno di verde -

- **cafuniggn** (cafuniggn) > (da cafone-igne) -
- **cafuniggn** (cafuniggn) > di natura cafone -
- **cafuniggn** (cafuniggn) > generato cafone -

- **rusciggn** (rusciggn) > (da rosso-igne) -
- **rusciggn** (rusciggn) > di natura rosso -
- **rusciggn** (rusciggn) > generato rosso -

Da ciò, “**Cretiggn**” (Cr-tiggn) acquista un significato più ampio, più esplicito, come nel seguente modo:

- “**Cretino di natura** -

ovvero,

- “**Generato cretino** -

alias,

- “**Nato cretino** -

Per sintetizzare: i termini “**Cristiano**” e “**Cretino**”, contrariamente a quanto confermato nei dizionari d’italiano, **non hanno nulla in comune**, come nel seguente modo:

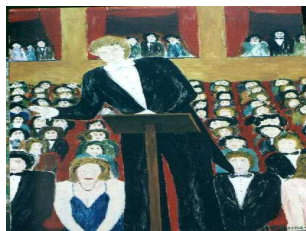
- “**Cristiano**” deriva da “**Cristo-ano**” -

- “**Chi segue la legge di Cristo**” -

- “**Cretino**” deriva da “**Creta-ino**” -

- “**Chi si lascia modellare come la creta**” -

Sarà difficile fare accettare a **beneficio della cultura**, i summenzionati chiarimenti, o serviranno solo a suscitare l’ira dei luminari, dei dotti, che hanno definito il mondo quadrato, e quadrato deve rimanere? ...



I pastenache

(I / past-nach)

Le pastinache

Parola in uso nel linguaggio lucerino e in altri dialetti, sempre al plurale, con il significato di carote arancioni lunghe e commestibili.

Pianta erbacea a fittone, con radice lunga, simile alla carota; famiglia delle “Ombrellifere”.

I dizionari d’italiano associano la parola “**pastinaca**” sia alla carota sia al pesce grosso di mare con il corpo appiattito a forma di rombo, coda appuntita e dotata di un aculeo velenifero. Dal latino “pastinaca”, di **etimo incerto**.

Le regole della grammatica di Lucera depistano tale incertezza e fanno derivare “**pastinaca**”, applicando la tmesi, nel seguente modo:

- “past-in-aca-la” -

- “**past**”, riduzione di “**pasto**”, (per effetto della crasi, della fusione dei termini, perde l’ultima vocale) nel significato, come confermato anche nei dizionari d’italiano, di “pasciuto”, “nutrito” e “dall’aspetto florido” -

- “**in**”, riduzione del suffisso diminutivo “**ino**” -

- “**aca**”, riduzione del suffisso “**acea**”, usato nella terminologia della botanica per designare le piante, come nei seguenti esempi:

- “rosacea” > da “rosa-acea” -
- “violacea” > da “viola-acea” -
- “cartacea” > da “carta-acea” -
- “vitacea” > da “vite-acea” -
- “porracea” > da “porro-acea” -

- “panacea” > da “pane-acea” (pane che cura tutti i mali)-

- “la”, secondo la grammatica lucerina segue le parole al femminile -

Per cui, il significato alla lettera di “**pastinaca**” è il seguente:

- **Piccola radice commestibile, sottile e ben nutrita** -

La dimostrazione da “pastinaca” a “**pastenache**” (past-nach) lucerino, è la seguente:

- “pastinaca” > “past-in-aca-la” -

- “past-in-aca-la” > “pasto-ino-aca-la” -

- “pasto-ino-aca-la” > “paste-ino-aca-la” -

- “paste-ino-aca-la” > “paste-ine-aca-la” -

- “paste-ine-aca-la” > “paste-ine-ache-la” -

- “paste-ine-ache-la” > “paste-ine-ache-a” -

- “paste-ine-ache-a” > “pastinachea” -

- “pastinachea” > “pastenachea” -

- “pastenachea” > “pastenachee” -

- “pastenachee” > “pastenache” > “**pastenache**” (past-nach) -

- “pastenachea” > “pastenacèa” -

- “pastenacèa” > “pastenaceoa” -

- "pastenacèa" > "pastenaca" > "**pastinaca**" -

Le varianti sono:

- "**A pastenache**" (A / past-nach) > La pastinaca -
- "**I pastenache**" (I / past-nach) > Le pastinache -
- "**I pasteneache**" (I / past-n-ach) > Le pastinache -
- "**Na pastenache**" (Na / past-nach) > Una pastinaca -

A jellate

(A / j-lat)

È uno dei tanti termini dell'antico linguaggio degli agricoltori, quasi in disuso, con il significato alla lettera di "**La gelata**" che corrisponde all'attuale italiano "**La brina**", dei quali i dizionari danno le seguenti spiegazioni:

- "**Gelata**", sostantivo femminile; freddo intenso accoppiato al gelo, al ghiaccio. Luogo coperto di gelo. Fenomeno atmosferico che si manifesta soprattutto di notte **Dal verbo "gelare"** -

- "**Brina**", nome femminile; vapore acqueo che si raggela, per effetto di eccessivo freddo, in piccoli aghi di ghiaccio e si deposita su tutto, piante e terreno. **Dal latino "pruina" con la sovrapposizione di "bruma"** -

L'esattezza e le irregolarità che fanno rilevare le regole della grammatica lucerina, racchiusa nel mio voluminoso libro di 3400 pagine, intitolato "**U rataville**" (U / ratavill), sono le seguenti:

- 1) Confermano l'accezione, il significato sia di "**gelata**" sia di "**brina**" -
- 2) Escludono in maniera categorica che un nome o un sostantivo debba derivare dal suo verbo. È tutto al contrario -

Per ciò "**gelata**" (sostantivo femminile) parola combinata formata da "**gelo-ata**", non deriva assolutamente dal suo verbo "**gelare**", formato da "**gelo-are**".

Il suffisso "**ata**" di "**gelata**", pur essendo il femminile di "**ato**" del participio passato dei verbi della prima coniugazione "**are**", è come in questo caso, adoperato per ricavare da un nome altri nomi o aggettivi, come giustamente dichiarato nei dizionari d'italiano.

La desinenza "**are**" di "**gelare**" (**gelo-are**), conferisce alla parola "**gelo**" un'azione, che è proprio la caratteristica, (indiscussa e confermata dalla grammatica italiana) di tutti i verbi relativi alle tre desinenze "**are**", "**ere**", "**ire**".

Accettare una simile derivazione sarebbe, come dire per assurdità, come per dire una banalità, che la parola femminile "**neve**" ha la provenienza dal suo verbo "**nevicare**", oppure "**carta**", nome, ha la derivazione dal verbo "**carteggiare**".

- 3) La dichiarata derivazione di **“brina”**, dal latino **“pruina”** con la sovrapposizione di **“bruma”**, non ha alcun accostamento con **“bruma”** (che ha il significato di nebbia o foschia), poiché, la parola latina **“pruina”** giustifica ampiamente l’etimologia di **“brina”**, intesa **“brina-bruna”** (**“bruna”**, aggettivo femminile di **“bruno”**, con il significato, oltre al colore, di poco illuminato, di poca luce) -

La dimostrazione di **“brina”** dal latino **“pruina”**, è la seguente:

- **“pruina”** > **“bruina”** -

In questo passaggio avviene la caratteristica trasformazione della consonante **“p”** in **“b”** relativa alla regola della grammatica di Lucera, come nei seguenti esempi:

- **camppagna** > **cambaggne** (cambaggne) -
- **compoparo** > **cambare** (cubar) -
- **campana** > **cambane** (camban) -
- **campicello** > **cambecille** (camb-cill) -
- **campanarò** > **cambanare** (cambanar) -

Questi esempi, per l’esattezza, mostrano la trasformazione del binomio di consonanti **“mp”** in **“mb”**, i quali sono derivanti rispettivamente dalla fusione di **“n-p”** e **“n-b”** > **“in-p”** e **“in-b”** > **“con-p”** e **“con-b”**.

Per cui il detto passaggio va espresso nella seguente maniera:

- **“n-pruina”** inteso **“in-pruina”** -
- **“n-pruina”** inteso **“con-pruina”** -
- **“n-pruina”** > **“mpruina”** -

In questo, la fusione trasforma la consonante “n” in “m”, regola dettata anche dalla grammatica italiana.

- “mpruina” > “mbruina” -

Come gli esempi sopra detti.

- “mbruina” > “bruina” -

- “bruina” > “breina” -

Rif. regola lucerina: la vocale “u” cambia in “e” muta, come nei seguenti esempi:

- imbuto > mete (m-t) -

- lupo > lepe (l-p) -

- mulo > mele (m-l) -

- nudo > nede (n-d) -

- pupo > pepe (p-p) -

- “breina” > “brina” > “brina” -

La dimostrazione di “brina” da “brina-bruna”, è la seguente:

- “brina-bruna” > “brina-brina” > “brina” -

Questo passaggio è riferito alla regola lucerina che la vocale “i” si può trasformare in “e” (muta), “eu” (u), “u” e viceversa.

Il binomio di “brina-brina” sta ad indicare, secondo la grammatica lucerina, un superlativo assoluto che in italiano corrisponde a “issimo”, come nei seguenti esempi:

- buonissima > “bona-bone” > “buona la buona” -

- buonissimo > “bune-bone” > “buono buono” -

- altissima > “aveta-avete” > “alta la alta” -
- altissimo > “avete-avete” > “alto alto” -

- bassissima > “vasceja-vasce” > “bassa la bassa” -
- bassissimo > “vasce-vasce” > “basso basso” -

- caldissima > “caveda-cavede” > “calda la calda” -
- caldissimo > “cavede-cavede” > “caldo caldo” -

Da ciò si intuisce che il termine “**brina**” è una riduzione di un superlativo, con il significato di:

- “**massimo freddo che fa ghiacciare**” -

Alla parola lucerina “**A jellate** (A / j-lat) “La gelata”, “La brina”, va evidenziata la caratteristica trasformazione della consonante “**g**” in semiconsonante “**j**”, come nei suddetti esempi:

- figurina > fejurèlle (f-jurell) -
- gallo > jalle (jall) -
- gioco > juche (juch) -
- giumenta > jummènde (jummend) -
- giunco > junge (jung) -

La dimostrazione, dalla parola “**La gelata**” al termine lucerino “**A jellate**”(A / j-lat), è la seguente:

- “**La gelata**” > “**A gelata**” -
- “**A gelata**” > “**A jelata**” -
- “**A jelata**” > “**A jelate**” -

Alcune varianti lucerine:

- “**A jelate**” (A / j-lat) > “La gelata”, “La brina” -
- “**Ajelate**” (Aj-lat) > “La gelata”, “La brina” -

- “**I jelate**” (I / j-lat) > “Le gelate”, “Le brine” -
- “**Ijelate**” (Ij-lat) > “Le gelate”, “Le brine” -

- “**Na jelate**” (Na / j-lat) > “Una gelata”, “Una brina” -
- “**Najelate**” (Naj-lat) > “Una gelata”, “Una brina” -

Chi non sbaglia? ... È solo colui che non opera

Pure in passato, in uno slogan pubblicitario trasmesso in piccoli episodi alla televisione, si chiedeva a un personaggio calvo, bravissimo a risolvere casi intricati e complicati:

- **Mah, lei non sbaglia mai?** -

di rimando,

- **Sì, pure io ho sbagliato, non ho mai usato ...**

A giustificazione della sua calvizie.

Ebbene, anche io, molti anni fa, quando ho iniziato ad interessarmi del dialetto del mio paese (Lucera), come tutti i principianti ho commesso, non uno, ma tanti sbagli.

Però, la costante volontà mi ha premiato dandomi la possibilità, passo dopo passo, come l'effetto della lesina, di creare una grammatica con tante regole, dimostrabili, estrapolate dalla conoscenza di moltissime parole dialettali.

Così da scoprire significati ermetici di molte parole e di altrettante locuzioni lucerine, comprese anche in altri dialetti, che apparentemente insignificanti, erano concettose e di grandi valori indescrivibili; e soprattutto, rilevare così, le assurdità che tutt'ora spaziano nei dizionari della lingua italiana.

Tra queste scoperte vi sono anche le parole scurrili, delle quali ho dato espressamente chiarimenti di qualcuna, considerati solo sul piano storico-culturale relativo al linguaggio dei nostri antenati.

Delle tante altre, scurrili, mi sono volutamente astenuto, pur sapendo che tale riservatezza non manca in alcuni dizionari d'italiano.

Comunque, consiglio di evitare traduzioni alla lettera di alcuni termini dialettali, come il lucerino: **Scejuèrte** (Sc-juert) e **Becchenotte** (B-cch-nott), compresa la filastrocca, probabilmente di qualche autore, antico buontempone, che ingenuamente veniva canticchiata durante il conteggio, tra gli anni '40 e '70, dai bambini nel seguente modo:

- **Pìppundèlla pundèllappì,**

**olo zicozà, olo rafanè,
pìppundèlla pundèllappì -**

Gungulejà

(Gungul-jà)

È un verbo lucerino, che corrisponde all'italiano "**Gongolare**", del quale i dizionari di italiano danno l'etimologia e il seguente significato:

- "**Gongolare**", voce onomatopea, di **incerta origine**; manifestare gioia visiva; simile ad "esultare" -

Le regole della grammatica lucerina confermano l'accezione e fanno derivare "**Gongolare**", applicando la tmesi, la riduzione in piccoli termini, con i rispettivi significati, nella seguente maniera:

- "**Gong-ol-are**" -

- "**Gong**", strumento a percussione originato in Asia, che emette un particolare suono prolungato e di grande potenza. Tale suono ha suggerito di coniare il verbo "Gongolare" che appunto contiene per radice la parola "Gong". Qualcuno ha avanzato che "Gongolare" è una parola molto antica, invece le regole della grammatica lucerina escludono tale antichità e fanno risalire l'etimologia a un periodo molto più moderno. Del resto, azzardare che le case fatte di pietre risalgono all'era della pietra è una pura assurdità -

- "**ol**", riduzione per effetto della crasi del suffisso "**olo**" con il valore diminutivo-vezzeggiativo, come in questo caso -

- “**are**”, desinenza dei verbi della prima coniugazione -
Per cui il significato alla lettera di “**Gongolare**”, è:

- **Piccolo, potente e piacevole suono prolungato** -

traslato a una persona, è:

- **Manifestare gioia intensa e prolungata, esternata in maniera pomposa, sfarzosa e rumorosa, come il suono emesso dal gong** -

La dimostrazione è la seguente:

- “**Gong-ol-are**” > “**Gong-olo-are**” -

- “**Gong-olo-are**” > “**Gongolare**” -

- “**Gong-ol-are**” > “**Gungulare**” -

- “**Gungulare**” > “**Gungulà**” -

- “**Gungulo-are**” > “**Gungule-à**” -

- “**Gungule-à**” > “**Gunguleà**” -

- “**Gungule-à**” > “**Gungulejà**” -

Quest’ultima forma deriva pure da “**Gong-olo-eggiare**”, con il valore di continuità, dato dal suffisso verbale “**eggiare**”, come nei seguenti modi:

- “**Gungulejije**” (Gungul-jij) > (da “**Gong-olo-eggi**”) -

- Fai continue e pompose manifestazioni di gioia -

- “**Gungulejoje**” (Gungul-joj) > (da “**Gong-olo-eggio**”) -

- Faccio continue e pompose manifestazioni di gioia -

- **“Gungulejoje”** (Gungul-joj) > (da **“Gong-olo-eggia”**) -

- Fa continue e pompose manifestazioni di gioia -

Altra particolare variante di **“Gungulejà”** (Gungul-jà) è:

- **“Juggneulejà”** (Juggn-ul-jà) > **“Gongolare”** -

Na josca daccua

Apparteneva ad un frasario agricolo lucerino e di altri paesi del subappennino, impropriamente tradotto in maniera interpretativa con **“Un po’ di acqua”**. A dare l’alone di mistero, è nientemeno il termine **“josca”**, mentre le altre parole sono rispettivamente tradotte in **“Una”** e **“d’acqua”**.

La parola **“josca”**, secondo le regole della grammatica di Lucera, proviene addirittura dal latino **“òs”** o **“ōs”**, nel significato di **“bocca”**, intesa anche **“apertura”**, **“entrata”**, **“imboccatura”** e **“foce”**.

Per cui, la traduzione alla lettera di **“Na josca daccua”** diviene la seguente:

- **“Una òs di acqua”** -

- **“Una bocca di acqua”** -

ovvero,

- **“Una boccata di acqua”** -

Equivalente a

- “Una piccola quantità d’acqua che può contenere la bocca” -

Pure dal latino “òs”, con il suffisso diminutivo-vezzeggiativo “olo”, deriva la parola “osculo”, formata da “òs-olo”, alla quale i dizionari d’italiano danno i seguenti significati: “apertura della cavità gastrale della spugna” e “bacio”.

La dimostrazione, di quanto sopra affermato, è la seguente:

- latino “òs” o “ōs”, tradotti alla maniera dialettale lucerina, diviene “ossa”. Parola femminile riferita alla “bocca”, determinato dalla vocale “o” di “ossa”, che non cambia, ma rimane immutata, con riferimento alla regola della grammatica di Lucera, come nei seguenti esempi:

- | | |
|-----------------------|---------------------------------|
| - bu <u>o</u> na (la) | “b <u>o</u> na” - |
| - bu <u>o</u> no | “b <u>u</u> ne” (bun) - |
| - ro <u>o</u> sa (la) | “ro <u>o</u> sceja” (rosc-ja) - |
| - ro <u>o</u> so | “ru <u>o</u> sce” (rusc) - |

- “òs” o “ōs” > “ossa” -

- “ossa” > “oscea” -

Rif. regola lucerina: il binomio di consonanti “ss” si trasforma in “sc” e viceversa, come nei seguenti esempi:

- | | |
|-----------------|-----------------------------------|
| - gras <u>o</u> | > gras <u>ce</u> (grasc) - |
| - cas <u>o</u> | > cas <u>ce</u> (casc) - |
| - nes <u>o</u> | > nes <u>ce</u> june (n-sc-jun) - |

- lasciare > lassà -

- “oscea” > “osceja” -

- “oscea” > “osca” -

- “Una bocca di acqua” > “Una osca di acqua” -

- “Una osca di acqua” > “Na osca daccua” -

- “Na osca daccua” > “Najosca daccua” -

Rif. regola lucerina: il binomio di vocali, compresi dittonghi e iati, inseriscono la semiconsonante “j” decima lettera dell’alfabeto in uso dal Seicento all’Ottocento in Italia e rimasta in molti dialetti.

- “Najosca daccua” > “Na josca daccua” -

- Na josca daccua -

- Una boccata di acqua -

- Un po’ di acqua -

Anche il termine lucerino “**Mbosse**” (Mboss) ha la derivazione da “osca” (bocca) con il significato interpretativo di “cosa inumidita”, di “cosa bagnata da una boccata di acqua”; mentre la sua effettiva derivazione alla lettera è:

- “In bocca bocca” -

con l’evidente chiarezza, che non si tratta di qualcosa appena inumidita da una boccata di acqua, ma da una quantità

superiore a quella contenuta da una sola boccata, data dalla ripetizione di “bocca-bocca” che è pari a un superlativo.

La dimostrazione è la seguente:

- “In-bocca-bocca” > “Mbocca-bocca” -
- “Mbocca-bocca” > “Mbocca-òs” -
- “Mbocca-òs” > “Mbocca-ossa” -

- “Mbocca-ossa” > “Mbozza-ossa” -
- “Mbozza-ossa” > “Mbossa-ossa” -

- “Mbossa-ossa” > “Mbossa” -
- “Mbossa” > “Mbosse” -
- “**Mbosse**” (Mboss) -
- “**Molto inumidito**” -

Un po' di chiarezza

Nel linguaggio lucerino e di tanti altri dialetti vi sono particolari termini, riferiti ad animali, con valore di solito negativo, come nelle seguenti locuzioni:

- È **brutta a li cane** (È / brutta / a / li / can) -
- È **nèreve a li cane** (È / ner-v / a / li / can) -
- È **seicche a li cane** (È / s-icch / a / li / can) -

- **Face freidde a li cane** (Fac / fr-idd / a / li / can) -
- **Feote a li cane** (F-ot / a / li / can) -
- **Cane decènne** (Can / d-cenn) -

Come si può constatare, in ognuna delle suddette espressioni, compare l'animale "**cane**".

Queste particolari stranezze, ancora irrisolte, malgrado vari tentativi fatti da altri autori di dialetti, con altrettante strane spiegazioni, sono spiegate secondo le regole della grammatica di Lucera nelle seguenti maniere, con le relative dimostrazioni analitiche e analisi di ogni parola:

- **È brutta a li cane** (È / brutta / a / li / can) -
- **È nèreve a li cane** (È / ner-v / a / li / can) -

In queste due espressioni, il termine "**cane**" è una normale alterazione di "**canna**" (con due "nn") che avviene nel linguaggio lucerino e di tanti altri dialetti, con il riferimento alla "**canna fumaria**", al condotto che si annerisce e si abbruttisce dai fumi creati dalla combustione nel camino.

Per cui le espressioni assumono un più specifico significato, nella seguente maniera:

- **È brutta a li canne** (È / brutta / a / li / cann) -
- **È brutta alle canne** -
- **È brutta come alla canna fumaria annerita dai fumi** -

- **È nèreve a li canne** (È / ner-v / a / li / cann) -

- **È nera alle canne** -

- **È nera come alla canna fumaria annerita dai fumi** -

Tale alterazione nel linguaggio lucerino e di altri dialetti la si trova anche in altre parole composte, come “**Cannarete**” (Cannar-t) “Persona eccessivamente golosa”, formata da “**Canna-aro-ito**” (dove “Canna” sta ad indicare l’esofago, il tubo digerente che è, appunto, un condotto), spesso presente nella forma anche corretta “**Canarete**” (Canar-t) con una sola consonante “n”.

- **È seicche a li cane** (È / s-icch / a / li / can) -

In questa espressione il termine “**cane**” è, come sopra detto, una normale alterazione di “**canna**” (con due “nn”) il cui accostamento è, appunto, riferito alla riduzione del condotto, alla riduzione della canna fumaria, che, rispetto al camino, è di dimensione molto più sottile e di poco spessore.

Per cui il significato più specifico è:

- **È seicche a li cane** (È / s-icch / a / li / can) -

- **È secco come alla canna fumaria rispetto al camino** -

- **È magro come alla canna fumarie rispetto al camino** -

- **Face freidde a li cane** (Fac / fr-idd / a / li / can) -

In questa espressione il “**cane**” è proprio riferito all’animale per il gusto (in genere) che hanno i cani di mordicchiare le ossa. Per cui la locuzione si trasforma nel seguente modo:

- **Face freidde a li cane** (Fac / fr-idd / a / li / can) -

- **Fa molto freddo che arriva alle ossa** -

- **Fa freddo che pare di essere morsicato le ossa dal cane** -

- **Feote a li cane** (F-ot / a / li / can) - In questa espressione il termine “**cane**” è, come sopra detto, una normale alterazione di “**canna**” (con due “nn”) con valore di “**canna di caduta**”, condotto per lo scarico dell'immondizia e male odorante, presente nelle grandi costruzioni di più piani e con tante abitazioni. Per cui il significato più specifico è:

- **Feote a li cane** (F-ot / a / li / can) -

- **Puzza come il fetore che emana la canna di caduta** -

- **Cane decènne** (Can / d-cenn) -

In questa espressione il termine “**cane**” è una pura coincidenza e si riferisce alla fusione di “**Con-anche**” che avviene con la crasi; la nuova parola combinata si ottiene nel modo seguente:

- “Con-anche” > “C-anche” -

- “C-anche” > “Canche” -

- “Canche” > “Cane” -

- “Canche” > “Canne” -

Per cui la locuzione acquista il seguente significato:

- **Cane decènne** (Can / d-cenn) -

- **Canne decènne** (Cann / d-cenn) -

- **Con anche dicendo** -

- **Con il solo dire** -

- **Solamente a nominare** -

Come nella seguente espressione lucerina:

- **Cane decènne freidde, veone a tremarèlle** -
(Can / d-cenn / fr-idd / v-on / tr-marell) -
- **Solo a nominare il freddo, viene la tremarella** -

Un'altra particolare stranezza che si riscontra nelle suddette locuzioni è: "**a li**", corrisponde alla preposizione articolata "**alle**", la quale si traduce di solito con "**a i**" oppure "**ai**". A volte, come in questi casi, rimane la consonante "**l**", la quale è spiegata nella seguente maniera:

- "**alle**" si scompone in "**a-l-le**" -

- "**a**", preposizione semplice; è l'unica vocale che in lucerino e molti altri dialetti rimane immutata, tranne a fine parola -

- "**l**", è conseguenza del raddoppio che avviene con qualsiasi consonante nella crasi, in questo caso è riferito alla "**l**" dell'articolo femminile plurale "**le**". -

- "**le**", articolo, come sopra detto, si traduce in vocale "**i**" -

- "**a-l-le**" si traduce in "**a-l-i**" -

- "**a-l-i**" con la fusione, in "**ali**" -

oppure

- "**a-l-i**" in "**a li**" -

La quale "**l**" si può cambiare, in maniera del tutto normale, anche in consonante "**r**" e viceversa; per cui le suddette espressioni possono essere espresse nelle seguenti forme:

- È **brutta a ri cane** (È / brutta / a / ri / can) -
- È **nèreve a ri cane** (È / ner-v / a / ri / can) -
- È **seicche a ri cane** (È / s-icch / a / ri / can) -

- **Face freidde a ri cane** (Fac / fr-idd / a / ri / can) -
- **Feote a ri cane** (F-ot / a / ri / can) -

U pescheone (U / p-sch-on) > (da “picco-one” > “piccone”) riferito alla grande massa di pietra che il piccone può staccare dalla roccia; inteso grande cantonata, grande abbaglio, grande errore, grande sbaglio, come spesso si trova nei dizionari d’italiano.

